

E1: uhum

I1: Te hablo de mi niñez / o sea dónde he vivido

I1: Te voy a contar porque yo de niña eh vivía en el departamento de Puno ¿no?

I1: Después ya cuando era ado- Eh ... más o menos también todavía era niña hemos- por el trabajo de mi papá nos hemos venido a acá

I1: A Cuzco porque él es cuzqueño ¿no? En cambio mi madre es puneña ya también

E1: ¡Ah ... ! sí

I1: De ese lado

I1: Entonces ellos- eh ... prácticamente yo vivía en dos departamentos

E1: Sí

I1: De ahí cuando ya nos hemos venido / hemos llegado- el bueno ... por su trabajo / trabajó acá en Cuzco

I1: Pero en las vacaciones / todas mis vacaciones he pasado en un distrito ¿no?

I1: Es un distrito casi como el campo más o menos

E1: En- cerca de Puno ¿no?

E1: (CARRASPEA) ¡Ah!

I1: Eh no no / si no que de acá ya en Cuzco

I1: En cambio en Puno también porque mi mamá también eh ... tiene propiedades en el campo ¿no?

E1: ¡Ah ... !

I1: Y como también a la ciudad "Mi niña se vive en la ciudad y en las vacaciones en el campo"

E1: ¿Desde siempre? ¿Desde pequeña en Cuzco?

E1: Uhum

I1: Desde siempre / sí / desde pequeña / sí

I1: No / sí / no de- de PEQUEÑA / desde que he tenido uso de razón bueno ...

I1: Yo he nacido acá en el Cos- en una provincia de Acomayo

I1: Pero de ahí / por motivos de estudios de todo / mi papá se fue aaa / a Puno

I1: No con mii / con mi madre / ah no no / estoy mal primero vamos a seguir

E1: [risas]

I1: Mi madre con mi padre se conocieron en el departamento de Puno

I1: Ya / producto de eso ellos se vinieron jóvenes pero él estaba estudiando volvió porque tenía un trabajo en Puno

I1: Entonces yo nací ACÁ / me llevaron cuando era PEQUEÑA

E1: ¿Nació acá en Cuzco?

I1: Sí sí / o sea no tampoco acá en Cuzco sino en una provincia que es Acomayo

E1: ¿El Acomayo es un pueblecito pequeño o // // ?

I1: Eh / sí

I1: Es un pueblo pequeño que pertenece también aal esto ¿cómo se llama?

E1: A Cuzco Uhum

I1: Al Cuzco ¿Sí? Yo nací en ahí

I1: Entonces de ahín se fueron mis padres / yo mis primeros años estudié en Ayaviri

I1: Que está cerca a Juliaca ¿no?

I1: Entonces ahí he estado más o menos hastaaa los CINCO años

E1: O sea / ¿vi- vivía cerca de Puno y iba a estudiar a Ayaviri?

I1: Claro / en Ayaviri prácticamente- mi padre trabajaba en Puno / pero como mi mamá era ayavireña / ella era de Ayaviri

I1: porque es- pertenece a Puno ¿no?

I1: Entonces más he vivido con los- mis abuelos en esa temporada y con mi madre

E1: Uhum ¿En Ayaviri?

E1: Sí [risas]

I1: ¿Qué estás haciendo / XXX? Así //

I1: Ah ¿pero estás grabando ya / XXX?

E1: Claro / claro

I1: No todavía lo hubieras borrado y si no

E1: No / no pasa nada / no pasa nada [risas])

I1: Hay que hacerlo una cosa bien / hay que hacerlo bien

E1: No / no importa / no importa así está bien Sí / sí

I1: °(No es)°

I1: Ya / entonces yooo- allá desde que tuve uso de eso- hasta los seis años

I1: que diga CINCO años Estuve en Ayaviri

E1: En Ayaviri

I1: En Ayaviri estudié en unnn pequeño que era antes primaria

I1: Transición decían creo no sé ¿no? (())

I1: Estudié en ÁHII

I1: YYY en las vacaciones como mis abuelos tenían sus propiedades

E1: ¿Iba a pasar con sus abuelos ?

I1: Eh ...

I1: Eh ... yo iba a pasar en áhi / inclusive eraaa una hacienda de mis tío agüelos muy GRANDE

I1: Entonces en todas las vaciones yo pasaba con los religiosos / con los jesuitas

E1: ¿Ah sí?

I1: Sí / que ellos llegaban en ese tiempo a todas- porque todas las haciendas allá tienen sus CAPILLAS personales

E1: [risas]

I1: Entonces ahí se quedaban ellos todo un mes para pedir ayudas así a los hacendados que tenían este ¿cómo se llamaaaa?

I1: Productos

I1: ¿Para qué? Para que ellos Ø lleven a los conventos de la ciudad

I1: Entons todo en ese tiempo yo he visto cómo se criaban los ganaados / las oveejas

I1: yy mayormente se consumía la comida pues de allá lo que se produce ¿no?

E1: ¿Y en las- las haciendas eran también en Ayaviri o en Puno o // // ?

I1: No no no / en un- ee en allá las haciendas son en el caampo

I1: Más o menos como a dos tres cuatro distancias de CAMINATA

I1: Al fondo porque allá son inmensos las propiedades

I1: Son INMENSAS las propiedades con sus cerros con todo / que pertenece al / a solamente a una sola familia

I1: Porque hay diferentes lugares ¿no?

I1: Entonces ellos tienen sus pastores donde- mayormente ahí ellos producen

I1: Esteee laaa ALPACA / la LLAMA / después este VACUNO

I1: O después las ovex- los ovinos ¿no?

I1: Entonces ellos de eso mismo viven también claro hacen un poco de agricultura

I1: Que es la papa / la quinua y la cañigua

E1: Uhum ¡Ay! Sí

I1: Las OCAS que también se cultiva

I1: Entonces todo esos ellos producían- los mismos / hacían ellos mismos / tenían sus ...

E1: ¿Y por qué / por qué si tenían sus ... ?

I1: Tenían sus propios estos eh ... sus propias MOVILIDADES / tenían sus caballos también para trasladarse de un lugar a otro lugar / o una camioneta ¿no?

E1: ¿Y por qué / por qué iba usted a las haciendas en verano ?

I1: ¿YO por qué? Porque miii / mis ABUELOS paraban ahí teníamos- como teníamos nuestros animales nosotros también

E1: ¿Tenían?

I1: Entonces yo quería pasarlo con ellos / como era pequeña entonces mi madre casi no estaba junto con mi padre / entonces íbamos de paso a ayudar también ALLÁ

I1: Entonces más que por mi madre es la que ayudaba ¿no?

I1: A mis ABUELOS / entonces yo allá veía que las pastoras cómo lo criaban a los ANIMALITOS y yo también colaboraba en ahí

I1: Y JUGABA con ELLOS así

I1: Entonces inclusive yo he visto cómo se elabora los quesos de PARIA / la MANTEQUILLA / y de los mismos productos de los animales / por ejemplo / la lana de OVEJA o de ALPACA (2)Ø utilizaban para hacer telares

I1: Que es- que es por ejemplo la BAYETA / la BAYETA y también la lana y (1)lo hilaban para hacer frazadas ¿no?

I1: Tejidas a MANO Que las mismas pastoras trabajaban

I1: Y la mayor parte de la cama por ejemplo en las haciendas o las ventanas de las casas son las cortinas a base también de ese producto que es la lana

I1: Que (2)lo hacen y entonces ellos se hacían sus propias cortinas de bayeta

I1: Con / con cintas así BRILLANTES y lo teñían con el COLOR y sacaban muy bonitas figuras y las colchas igual

I1: Y la lana de ... alpaca o de oveja / lo utilizaban para elaborar los colchones / las almohadas también

E1: Ah sí

I1: Eso se utilizaba ¿Qué?

I3: ¡Mami! (())

E1: [risas]

I1: °(Y ((yo)) estamos hablando ¡Ya corre no más!)°

I1: ¿Ya se ha ido? °(Contigo)° Así XXX

I1: Entonces / durante ese tiempo estee también ellos hacían por ejemplo elaboraban del sebo de la / de la alpaca o de la llama / elaboraban estee VELAS

E1: ¿Ah sí?

I1: Velas para los SANTOS que eso se mandaba por CAJONES / velas VERDES / ROSADAS o ROJAS

I1: Eh ... había como un círculo así como ¿cómo se llamaba? unos MOLDES

I1: Entonces en ahí ellos vaciaban todo el sebo con unas eeh pitas que era el algodón ¿no?

I1: Y entonces eso por ejemplo Ø mandaban para vender y entonces todo lo que se generaba ese DINERO / la dueña de la hacienda que es mi ABUELA

I1: ELLA juntaba ese dinero entonces regresaba con todo por ej- traía un saco de ARROZ / AZÚUCAR

I1: Eh ... todo lo que es productos- arroz / todas esas cosas por sacos

I1: ¿Para qué? Para dar Ø a la misma gente que trabajaba ahí

E1: Ah ... //

I1: Eh para compartir ¿no?

I1: Entonces ahora los CUEEROS ya también Ø vendían para la elaboración de los calzados / de los zapatos a Arequipa por ru- esto FARDOS mandaban los cueros

I1: Loos CALACHOS le decían eso en quechua

I1: Eso mandaba y entonces en Arequipaaa confeccionaban pues los ZAPATOS tanto del cuero del vacuno como también de la- de esto de la ALPACA de esas cosas de / de la oveja

I1: utilizaban una serie de esto / para allá hacer CORREAS / cosas así

I1: Entonces no se desperdiciaba los pro- productos de ahí y la gente mayormente se alimentaba con la QUINUA / la CAÑIGUA / las PAPAS

I1: Por ejemplo las papas eran muy riquísimas se hacían también el esto la moraya que es muy popular / unas morayas grandes para vender

E1: Um ... Sí sí

I1: El chuño BLANCO

I1: Eeso entonces eeen la hacienda no se desperdiciaba nada / los quesos

I1: °(No hagas así ((Willy)) estamos grabando)°

I1: Ahora los QUESOS se hacían de paria así de estos tamaños

I1: Y eso mayormente se enviaba esteee para los almacenes en las grandes ciudades como es Arequipa / Ayaviri o PUNO

I1: Por CAJONES entonces eso vendían ¿por qué? por kilos ¿no?

I1: Entonces eso se ((la ve ...)) y también se hacía varios tipos de QUESO

I1: Había unos quesos pequeños / los QUESILLOS

I1: Que eso era para el consumo de la gente de la hacienda / de loos empleados ¿no?

I1: YY los quesos de paria era para la- para exportar / ¿no? / mandar (()) ¿sí?

E1: Para las ciudades

I1: Sí / a la ciudad y los quesos MEDIANOS eran para la población y así en PUNO se vendían ¿no?

I1: Y también se hacía / por ejemplo si tú querías por ejemplo el queso que ahoraaa en las pizzerías venden los quesos

I1: Eh casi como chicle que se ESTIRAN

I1: Eso por ejemplo lo elaboran con dos tipos de leche / la leche de VACA y la leche DE ovino

I1: Esos dos tipos de leche Ø utilizan por eso que ese queso se estira como / como chicle

I1: Ahí / en cambio el queso no más si uno quiere queso para freir así DURO / se hace de la vaca pura

E1: Ajá Um ...

I1: Así es

I1: Entonces eso / todo esa vivencia yo he tenido Y mayormente TODO TODAS las camas allá no se utilizaba tanto frazadas deee estoos de lana esos COMPRADOS

I1: Solamente dos pero todo era elaborado de la misma lana de oveja que se producía en áhi

I1: Inclusive las colchas también eran de bayetas muy bonitos así con COLGANDIJOS

E1: ((CLAARO))

I1: Que uno lo compraba de seda muy bonito todo

E1: ¿Y / y entonces vivió en Ayaviri hasta los cinco años ?

I1: Yo / yo viví casi toda mi niñez hasta los CINCO años entrando hasta los seis

E1: ¿Y después?

I1: Después de los seis años nos vinimos ACÁ

E1: ¿A Cuzco?

I1: A Cuzco ya también / a la tierra de mi PADRE

E1: Ah ...

I1: Que es Acomayo ¿Ya? Acomayo

E1: ¿Acomayo está cerca de aquí?

I1: Acomayo es una provincia que pertenece acá al Cuzco y está más o menos aaa- de acá del Cuzco está a tres horas más o menos el viaje

I1: Entonces ahí también tiene mi padre / tiene sus terrenos de chacras / de MAIZAL / de papa bueno esas entradas son cada siete AÑOS

I1: Tienen sus entradas ya también

I1: Entonces allá ya también nos dedicamos mi / mi- bueno como mi madre noo / no tenía otro oficio NADA / entonces ella se dedicó a hacer trabajar los terrenos ya también que mis abuelos nos dieron

E1: ¿Los que tenían allá?

I1: Sí

I1: Y mi padre se vino como / con el trabajo cambiado de / de allá de PUNO porque él es TOPÓGRAFO

I1: Entonces se vino- cambió acá a trabajar acá a la region / en est ... acá al Cuzco ¿no?

I1: Entonces ellos me trajeron también / me vine con él porque yo era la hija ÚNICA hasta entonces de mis padres

E1: Um ... ¿Usted no es hija única / no? Sí

I1: Entonces Eeeh sí

I1: Eh ... no / pero tengo ahora última nos- Yo tengo- somos cuatro hermanos

I1: Pero nos llevamos por ocho años y siete años con mis hermanos

I1: De diferencia

I1: Entonces en ese tiempo como yo era la única / mi madre dijo- ellos no querían tanto que yo esté muy relacionada con la gente del campo allá

I1: Entonces siempre dijeron "ella debe de estudiar en la CIUDAD" Entonces yo estudié a((II))í

I1: Primero en SICUANI SICUANI también tengo familia allí

E1: ¿A partir de los seis años?

I1: Sí A partir de los seis AÑOS

I1: Más o menos entre a los / a los seis y- seis años y MEEDIO entrando a los siete años / entré aaa esto a primaria

E1: ¿A Sicuani?

I1: En Sicuani a la escuela de ((XXXX)) estudié

I1: En una escuela que es de pura mujeres ¿no?

I1: ¡AHÍ entonces por motivos de trabajo mi padre y mi madre no vivió conmigo yo viví en una casa familiar pensionada ¿no?

I1: Entoncees después de eso solamente yo recibía visitas de mi padres los días este fin de MES o sino a MEDIADOS o los SÁBADOS que mi madre venía trayéndome DINERO / algunas cosas que me FALTABA

I1: Y mi padre igual

I1: Entonces yo tenía una TUTORA / una persona aquí en vez de mis padres estaba al tanto de mí ¿no?

I1: Entonces yo viví sola (CARRASPEA)

I1: Y en las vacaciones de medio AÑO yo tenía que irme con mis padres porque dejaba la PENSIÓN

I1: Entonces me iba a vivir con ellos / por ejemplo / acompañar a mi madre / entonces yo colaboraba como era mayor y también la única tenía que colaborar con los quéhaceres de la CASA

I1: o bien aaa ayudar a estee a contratar a la GENTE / lo que ella me daba / las órdenes ¿no?

I1: Y ahí es donde yo aprendí a hablar el quechua también

E1: (CARRASPEA) ¿Allí? ¿Antes no?

I1: Porque- sí ahí

I1: No / cuando era pequeña no

I1: Entonces / más o menos a los siete o ocho años aprendí forzosamente a hablar quechua

E1: ¿Por que tenía que hablar?

I1: Eh / sí

I1: Porque tenía que hablar porque también si no cómo me comunicaba con la gente para colaborar con mis padres ¿no?

I1: Entonces que ...

I1: Ahí es dondeee aprendí todas las costumbres lo que es del campo

E1: ¿o sea que antes no ?

I1: ooo

I1: no no no / desde mis padres nunca me hablaban de quechua cuando yo era pequeña

E1: ¿Le hablaban solo en castellano?

I1: A pesar que mis padres son quechuahablantes también ¿no?

E1: Sí ¡Anda!

I1: Entonces yo a esa edad recién aprendí quechua

I1: Sí / entonces / bueno / aunque no sabemos tan fluidamente el quechua / es tan AMPLIO ... Siempre-casi la mayor parte ahora de las personas hablamos un poco de que- QUECHUA pero ya mezclado con el español ¿no?

I1: O algunas palabras no netamente el quechua puro

I1: Entonces eso es lo que ha hecho de que yo actualmente ... buenooo / hablo ¿no? Lo que sé tampoco he estudiado quechua

I1: Y no sé tampoco la escritura correctamente del quechua / sino hablar sí / las COSTUMBRES / las BROMAS / todo eso ((ahí))

I1: Así es / Anita

E1: ¿Y por qué sus papás no le enseñaron quechua? ¿No querían que que bueno?

I1: Eh bueno ... parece que antiguamente el quechua no estaba- no era tan bueno / lo que pasa es que ellos no lo VEÍAN / no sé

I1: Eh ... decían solamente la gente del campo no más Ø hablaba ¿no?

I1: Entonces siempre como mis padres querían lo mejor de nosotros entonces siempre nos han puesto en un buen COLEGIO eh ...

I1: ¡XXX por favor! Así es / XXX

I3: (ESTORNUDA) ¡Mamá! °((()))°

I1: Entonces ellos querían lo mejor siempre para sus hijos / todas las personas ¿no?

I1: Que los hijos deben superar en cuanto a su educación a los PADRES / todo eso ...

I1: Por esa razón yo toda mi vida he estudiado en la ciudad

I1: Sí / porque

E1: ¿Y después de allí de Sicuani? ¿Cuántos años estuvo allí ?

I1: Ehhh estuve más o menos cuand- hasta que terminé secundaria

E1: ¿O sea hasta loss dieciii?

I1: Eh más o menos hasta los quince AÑOS

I1: Quince después de ahí me vine acá al Cuzco para estudiar en la universidad

I1: Me presenté en la universidad / no INGRESE

I1: Entonces eh ... bueno estudié una carrera corta ¿no? que es SECRETARIADO

I1: YYY también enfermería técnica Estudié

I1: Entoncees bueno YOO terminé mis ESTUDIOS / TRABAJÉ y también es el hablar quechua me apoyó bastante

E1: ¿Ah sí? ¿Por qué?

I1: Entonces

I1: Eh ... no porque era necesario como- yo más traté de trabajar como secretaria en muchas INSTITUCIONES

I1: Inclusive trabajé en derechos HUMANOS que era muy relacionado a las personas del caaampo

I1: Entonces ahí es donde me ayudé bastante y me sirvió de mucho el hablar quechua

I1: Sí / así es

E1: ¿Y quién decidió venir al Cuzco? ¿Lo decidió usted solaa o sus padres?

I1: No / mis padres / mis pades (RISA)

I1: Los que han decidido ellos / siempre buscando lo mejor no solamente de eeeh para mí / también / ya después posteriormente para mis hermanos también

I1: Sí / ahorita actualmente mis hermanos la mayoría viven en Arequipa / yo soy la única que estoy acá en Cuzco / ¿no?

E1: ¿Y cuándo vino al Cuzco vivió usted sola ?

I1: Um ... cuando vi- también

I1: Llegué a vivir sola ... Eh ... siempre he sido independiente ... traté dee esto ¿Cómo se llama? Dee saber administrar mi dinero

I1: Muchas veces he pasado también unas peripecias por no saber CONDUCIRME / entonces pero eso aa ... eso me ayudó bastante para madurar

I1: En cuanto a saber cómo economizar mi DINERO / cómo CONDUCIRME

I1: Eh porque nadie me decía levántate o haz tus tareas

I1: Haz tus tareas ni nada ¿no?

I1: Entonces yo aprendí la responsabili- y eso para el futuro me ha ayudado bastante hasta el día de hoy

I1: Que soy una persona muy puntual / me gusta la responsabilidad todo eso eh

I1: Eso creo que me ha ayudado bastante

E1: ¿Y cuándo llegó al Cuzco le- notó mucha diferencia de la vida de / de ?

I1: Sí ... La vida del caaampo

I1: Tienes ventajas y desventajas también

I1: UNO / bueno / en cuanto a la alimentación es mucho mejor ¿no?

I1: Sí / porque realmente se co- se comía todo lo que uno se producía

E1: ¿Qué comían allí?

I1: Mis padres tenían como una pequeña granja que criábamos todo tipos de animales

I1: Y nosotros- esos animales eran para el consumo de nosotros acá

I1: Entonces creo que hemos gozado de eso y las VERDURAS nosotros no Ø comprábamos y hasta ahora también no compramos porque mis padres tienen su HUERTO

I1: Hacen la CEBOLLA / TODO lo que es verduras trabajamos allá

I1: Lo único que compramos era el arroz / azúcar / tallarín entonces cosas se compran ¿no?

I1: Para todo el mes Lo demás todo ya ahí

I1: Inclusive allá es un peque- tiene- es como una pequeña ISLA donde hay dos LAGUNAS / hay una laguna SALADA que es tipo MAR / el mismo OLOR y la otra laguna es de agua DULCE que decimos agua natural

E1: Uhum Sí Sí Ajá Sí

I1: Que se produce bastante TRUCHA

I1: Y en el otro lado ya también pez que es el esto... este ¿Cómo se llama?

I1: Hay unos peces que actualmente venden acá en el mercado que es el ... //

I1: Este ¿cómo es? El peje rey

I1: Ya / ahora un poquito ya han formado los pescadores su asociación entonces ya no es tan fácil libre para coger

I1: Es que nosotros en ese tiempo todavía sabíamos coger / había esa facilidad ¿no?

I1: Entonces uno comía lo mejor en allá

I1: Y era- se respiraba aire PUROO / los productos teníamos MAÍZ / PAPAA / para sacaaar al momeeento

I1: o cerca la chacra / todo eso muy bonito

I1: ¿Sí?

I1: La única diferencia será pues en cuanto para la fruta era- uno tenía que comprar para toda la semana

E1: Ah sí

I1: Proveerse de esto / porque allá hay pocas TIENDAS no es taan ... esto como en la ciudad que uno puede comprar diario ¿no?

I1: Eso es la diferencia

I1: Pero después en cambio en la ciudad / bueno acá la EDUCACIÓN / el mismo roce SOCIAL / todo es muy diferente

E1: ¿Era muy diferente ? ¿Por ejemplo?

I1: Es muy diferente

I1: Por ejemplo acá en la ciudad tenemos AMIGOS / conocemos nuevas AMISTADES / entonces uno vive en un lugar tranquilo de repente ya con mejores

I1: En cambio allí las comodidades no son tanto que se pueden dar en una ciudad ¿no?

I1: Y fuera de eso también acá tenemos para estudiar eh muchas posibilidades hasta para trabajo también DE ACUERDO a la educación que nosotros tenemos ¿no?

I1: Esa es la gran facilidad también en la ciudad y el cambio / en cambio en la / en la / en el CAMPO ya también uno se queda como lo que está- no hay academias / no hay uno no puede hacer deporte

I1: Más se dedica a lo que es la AGRICULTURA o sus ANIMALES / todo eso ¿no?

I1: No hay centros de diversión nada / en cambio en la ciudad sí

I1: Hay- antes había el CINE ahora con esto de la televisión ya casi los videos ya uno también ha dejado de lado

I1: Así es / XXX

I1: En cuanto a la misma ropa que uno usa también en la ciudad es diferente

I1: En cambio en el campo puedes estar con cualquier ropa no es necesario CAMBIAR nada ¿no?

I1: Eso también es la diferencia

E1: ¿Usted sufrió algún por ejemplo cuando llegó al Cuzco sufrió algún rechazo porque la gente notó que que era de otro sitio? o ¿algo así?

E1: ¿O enseguida se adaptó?

I1: Nooo NO no no no no

E1: Se adaptó rápido

I1: Yo para mí- para mí nunca me ha chocado nada porque yo desde niña he estado relacionada y hasta ahora también yo con la gente del campo me llevo bien respeto a ellos todo y ...

I1: Y también ellos creo / también me tienen esa consideración / nosotros nunca y gracias a mis padres también ellos nunca nos han enseñado las diferencias NADA

I1: Entonces NO / en la ciudad acá yo he tenido muy buenas amigas de gente de DINERO de todo ¿no?

I1: Entonces creo que no / a mí no me chocó nada de eso // Sí ...

I1: Porque yo estuve preparada par- en dos / en dos ambientes diferentes

I1: Así es / XXX

E1: ¿Y a qué se dedicó después de- aquí en la ciudad? ¿estudió en la universidad y después qué hizo?

I1: Ah ... Yo estudié no / estudié en un INSTITUTO

I1: Entonces yo más este trabajé como secretaria en el poder JUDICIAL

I1: En derechos humanos todo lo que es relacionado a LEYES / eso y poco este trabajé como lo que he estudiado también enfermería ¿no?

I1: Tuve solamente PRÁCTICAS

I1: Trabajé un año no MÁS pero no me he desarrollado como persona en ese campo

I1: En / en ese campo / sino más como secretaria

I1: Así es / cuando llegué a tener mi hijo y a mi pareja todo eso / entonces ahora soy ama de casa ¿no?

E1: ¿Y a qué más se-? ¿qué otras actividades? ¿también tiene usted estudiantes aquí?

I1: TAMBIÉN ahora / bueno por la situación que vivo SOLA también ahora Eh ... trabajo con estudiantes EXTRANJEROS

I1: Eeh bueno ha sido una suerte también / bueno gracias a las amistades que he tenido ahí me relacionaron entonces ME GUSTA ser ACTIVA

E1: [risas] Uhum

I1: Entonces también con ellas ((se hace)) en el campo del quechua también de acuerdo a lo que ellas deseamos / adaptamos y hablamos un poco de QUECHUA o sino también Eh ... vienen a estudiar los que es el ESPAÑOL también igualito

I1: Entonces ahorita es como una fuente de trabajo para mí en casa estoy lo de trabajar con las estudiantes de varias universidades ¿no?

I1: Entonces yo me siento muy SATISFECHA creo que solo que los estudiantes- bueno no sé / Eh ... también me tienen CONFIANZA

E1: [risas]

I1: Espero que siga siendo porque mi meta es realizarme como madre también por mi hijo y posteriormente tal vez cuando ya sea más MADURA

I1: Ya cuando sea muy (in)dependiente también tal vez pensaré en un negocio propio ¿no?

I1: Trabajar así Eso es mi meta Así es / XXX

E1: ¿Y las estudiantes qué tal en Cuzco? ¿Lo pasan bien o?

I1: Sí / yo creo que sí / ellas bastante me gusta hablar mucho con ellas

I1: Hay muy buenas relaciones depende de la temporada / de las ocasiones también

I1: Este podemos / este a veces compartir muchas cosas con ELLAS pero también a veces hay momentos en que ellas están por poco tiempo y las circunstancias / el momento ves no hace de qué

I1: Estamos TAAN unidas de repente compartir otras cosas ocasionales ¿no?

I1: Entonces eso es de repente mmi situación acá en / en el trabajo

E1: ¿Y ellas lo pasan BIEN acá en Cuzco? La cultura ... a veces no sé ...

I1: Sí ... / sí sí

I1: NOO / yo creo que al menos con / en el tiempo que yo trabajo con las estudiantes de acá ee de diferentes universidades

E1: ¿Usted las advierteee para ... ?

I1: Yo siempre bueno como toda madre que soy / mis EXPERIENCIAS todo eso / siempre les digo que se CUIIIDEN / les digo del PEEELIGRO / como deben de- a veces no vale ser muy confiadas ¿no?

E1: [risas] ¿O las pueden robar o algo?

I1: Les pueden ROBAAR les / les digo siempre que deben asegurar sus cosas sus pertenencias de VAALOR que tengan mucha CONFIAANZA y en la casa / la casa es como su CAASA yo soy parte de ellas también y como una MAADRE

I1: Yyy una familia más en Cuzco porque es así ¿no?

I1: Y yo lo que quiero es que ellas se sientan como en CAASA si hay algún error que me digan "XXXX / esto está MAAL" o "esto a mí me gusta" o "esto me INCOMOODA" / esoo es lo más bonito que puede haber

I1: La comprensión

I1: Entonces creo que yoo con las estudiantes hasta el tiempo que estoy trabajando no he tenido PROBLEEMAS yy siempre se los he dicho si alguna vez algo que haiga también que me corrijan

I1: Que me digan / porque también de las correcciones a veces apre- apre- aprendemos muchas cosas también ahí

E1: [risas] No / no Eso es

I1: Aparentemente podemos estar bien todo pero a veces no siempre ¿no?

E1: Sii

I1: Por el gusto de todas también

I1: Entonces creo que con el tiempo se vaa uno puliendo en muchas cosas también ahí

I1: Así es / XXX

E1: ¿Yy yy cómo aprendió usted a cocinar? ¿Le enseñó su mamá? ¿Aprendió en el campo? ¿Aprendió aquí?

I1: ¿Sabe qué? Bueno eso es una historia

I1: YO cuando era ADOLESCENTE / la verdad comí toda mi vida en la PENSIÓON en casa FAMIILIAR

E1: Sii

I1: Entonces no he tenido mucho este mucho vínculo con mi madre

E1: Um ...

I1: Casi no he sabido lo que es eel trato de una madre porque muy pequeña mi padre siempre buscó el- yo estuve más ligada a mi padre que a mi madre

E1: ¿Ah sí?

I1: Más confianza con ÉL / entonces él buscó siempre lo mejor para mí entonces me trajo muy tierna a la ciudad me dejó pensionada inclusive la PRIMERA VEZ tuve la ocasión de vivir en un HOTEL

E1: Ajá [risas] Sí

I1: Donde hasta corría un PELIGRO ¿no?

I1: Para conseguirme una familia para dejarme por el trabajo no se podía entonces

I1: Pero creo que las advertencias de mi padre / esa confianza que me tuvo bastante que yo también

I1: Entonces hizo de que yo aprenda a cuidarme de- por sí MISMA

I1: Entonces Um ... YOO la verdad no sabía ni siquiera prender una cocina

I1: Entonces cuando YO tenía ya- era ya mayor ese- tuve me conocí con el padre de mi hijo

I1: Él ya era profesional Abogado

I1: Yo en ese tiempo era una estudiante con quinto año ... con quinto AÑO de ¿cómo se llama? De SECUNDARIA

I1: Conocí a ÉEL Entonces ÉL Bueno trató deee

I1: Um ... de enamorarme qué sé yo ¿no?

I1: Entonces poco a poco me gustó su forma de ser / tal vez le llegué a tener un amor de padre y no de pareja

E1: Ajá

I1: Entonces porque era- él es mi mayor por quince AÑOS

I1: Entonces porque mi padre y yooo- en ese tiempo era adolescente entonces Eh ... sentí una ausencia de amor de padre

E1: Claro

I1: Poco a poco por las distancias por todo eso yo viví (CARRASPEA)

I1: Este un poco alejada de mis padres entonces él trató de ver mis cualidades / qué sé yo

I1: Entonces desde ese tiempo yo lo tuve a él poco a POCO confianza todo eso

I1: Entonces creo que algo de treinta años ya pasó con él CONOCIÉNDOME

E1: Claro

I1: Muy madura recién Eh ... llegué a formalizar con él / él me veía así tal vez ¿no? también confianza

I1: Entonces yo tenía miedo a comprometerme con él

I1: Entonces cuando yo terminé de estudiar mis- ya SECRETARIADO

I1: Ooo yo tuve la ocasión para que me promocionaran / me dijeron que yo trabaje acá en la cervecería Cuzco

I1: Como laaa- estoy hemos sido tres mejores alumnas

I1: En ese campo entonces nos promocionaron la COCACOLA / AJINOMOTO Y a este la CERVECERÍA

I1: Entonces de las cuales yo salí elegida para la CERVECERÍA

I1: Entonces como le tenía confianza aal papá de mi hijo le dije "he salidooo esto elegida para trabajar en esa EMPRESA " y él me dijo "noo / no te conviene vas a depender ... " de esto como él era abogado me dice "por qué tú no me ayudas a mí y te voy a- no voy a abusar de las cosas yo te voy a pagar cómo debe ser "

I1: "tal vez un poco más que lo que puedes ganar allá"

I1: Entonces yo me ANIMÉ Dije creo que si está bien

I1: Y también como es mmi- no sé si va a ser mi ((varón)) todavía no estuve tan segura de estar ¿no? Con él de quedarme

I1: Entonces acepté por el monto que me dijo ESTÁ BIEN

I1: Entonces me empeñé traté de aprender yy me gusta ser activa entonces yo aprendí bastante mucho de él

I1: Es lo único que me faltaba era en cuanto a las le((y))es me gustaba leer los códigos estuve al día porque yo escuchaba lo que él también resolvía / los problemas / todo

I1: Entonces llegué a ser un brazo más para él ¿no?

I1: Su brazo derecho y generamos ambos los ingresos

I1: TRABAJÉE muy BIEN entonces tampoco no me comprometí muy rápido con él era como una amiga pa'él

I1: Eh ... no del todo porque yo era adolescente entonces todavía no quería nadaa

E1: Era muy joven

I1: Siii

I1: Entonces yo ya decía "voy a pensar cuando esté segura de mí misma voy aa- puede ser mi pareja como no también"

I1: Entonces eso era la condición

I1: Porque yo aprendí- siempre mi papá me dijo alguna vez- llevé los consejos de él

I1: ENTONCES nos fuimos a trabajar a una provincia que es Yanaoca

I1: Un pueblito de acá a dos horas de viaje / dos hora y media / así más o menos

I1: Él yaaa tenía su puesto de ABOGAAADO empezó los trámites

I1: Y era un pueblo muy triste porque no había pensiones allá había solamente una sola PENSIÓN donde TODOS tenían que hacer hasta una cola paraa llegar a la- pa' la cena pa'l almuerzo

E1: [risas] [risas]

I1: Y un día de esos a tanto trabajar no teníamos qué comer

I1: Entonces él dice "¿qué hacemos? / ¿dónde vamos a comer / ya no hay comida?"

I1: Entonces tratamos de / él tampoco no sabe cocinar yo tampoco SABÍA

I1: Entonces (()) me dicen "¿Puedes hacer un arroz?"

I1: A mí nunca me ha gustado decir que no SÉ por quedar bien con él "Sí lo puedo hacer" dije

I1: Entonces la primera vez empecé y compramos HUEVOS y ARROZ

I1: Hice un arroz granero que a mí ... salió pero el tipo mazamorra

E1: [risas]

I1: Ya / él también no sabía y entonces yo dije- le conté la verdad y entonces dije "ya no importa / comemos / comemos lo que haya pero con tal de que ... "

E1: [risas]

I1: Ahí aprendí entonces empecé a- como antes salía en las revistas- esto laas Eh ... ¿cómo se llama?

E1: Las recetas

I1: Ah ...

I1: Las cosas sí tarjetaas empecé a coleccionar mis estos me compré mi libro de COCINA

I1: Entonces aprendí con mi madre- yo aprendí algunas cositas pero no tanto porque mi madre no nos hacía hacer nada

I1: Otros quéhaceres sí ayudaba

I1: Todo pero sí veía después / ultimamente ya cuando ya era ya más o menos ya trabajaba / entonces siempre me iba también a las vacaciones ande mi madre / ¿no?

I1: Porque tampoco no / con él yo no conviví / nada / solamente ayudaba así / entonces éel se venía acá al Cuzco / yo a veces me iba para donde mis padres

I1: Entonces ya empecé aa ingeniarme allá a ser más curiosa en los preparados de mi madre

I1: Ya empecé a VER cómo está haciendo todo

I1: Entonces después poco a poco yo aprendí a hacer mis cosas y ahora cocino bien me sale todo la / la COMIDA

I1: Y entonces soy minuciosa a veces con las recetas / tengo ahora actualmente mis libros ya sea la comida vegetariana la comida am ... marina

E1: De todo tipo

I1: De todo / entonces saco de ahí entonces me sale la comida y ya aprendí bastante con- y ahora cocino / todo hago

E1: ¡Qué bien!

I1: Así es XXXX

I1: No siempre uno nace sabiendo sino en la vida aprende

E1: ¡Qué bien! No / claro Um ... Sí pues

I1: Así es

E1: ¿Y el quechua siempre le ha resultado útil ?

I1: Sí hasta ahora síii

I1: porque cuando trabajamos en la oficina con / con XXX

I1: El que ahora es el papá de mi hijo / mi esposo

I1: Yo hablaba en quechua con la GENTE

I1: Por ejemplo me decían / eh ... tenían sus asuntos ¿no? LLORAABAN / a veces asuntos de alimentos / así

I1: Venían "Doctor tengo este problema me ha abandonao mi hijo" Entonces yo les decía en quechua "A ver ¿qué es lo que quieres? ¿Cómo quieres resolver?"

I1: Entonces yo le absolvía en quechuaa

I1: El papá de mi hijo algunas partes no / no siempre él correctamente habla también el quechua

I1: Yo le gano más / un poco más

E1: ¡Ah! ¿Sí? ¿Usted / usted habla mejor quechua?

I1: Sí / mejor que él todavía hablo

E1: ¡Ah! ¿Sí?

I1: Sí entonces yooo hablaba entonces en quechua todo hago entonces a él le gustaba bastante eso y más me tenía confianza la gente a mí que a él

I1: Y entonces yo a él le decía "Esto hay que hacer / esto es lo que quiere " Entonces le hacía entender bien también

I1: Así es

I1: Entonces es muy u- para mí el quechua es muy útil inclusive deberían de enseñar aquí en los colegios el quechua

I1: Porque según antiguamente el quechua era porque era la gente del CAMPO no era gente PREPARADA por eso que tenían- hasta ahora hay esos prejuicios / prejuicios de que la gente "no los campesinos no más hablan el quechua" Noo mentira

I1: Es MUY importante

I1: Como también ahora el inglés que exigen en las universidades como un curso más ¿no?

I1: Entonces no / yo no- me siento muy orgullosa aunque no sé TAN perfectamente el quechua pero es una gran ayuda para mí

I1: Para TODO hasta en el trabajo si yo me voy algún sitio a trabajar al campo donde sea con ello puedo traducir muy bien puedo trabajar ¿no?

I1: Puedo hacer de que esa gente me entienda

E1: Uhum Bueno pues muchas GRACIAS

I1: Así es XXX Uhu